

VERORDENING (EEG) Nr. 1385/91 VAN DE COMMISSIE

van 27 mei 1991

met betrekking tot de levering van geraffineerde koolzaadolie in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90⁽²⁾, en met name op artikel 6, lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp⁽³⁾ is bepaald welke landen en organisaties voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde landen en begunstigde instellingen 1 100 ton geraffineerde koolzaadolie heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van producten voor levering als

communautaire voedselhulp⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91⁽⁵⁾; dat met name de termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in de Gemeenschap geraffineerde koolzaadolie beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigde met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlage daarbij vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 mei 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.⁽⁵⁾ PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

PATIJ A

1. **Maatregel nr. (1)**: 1315/90
2. **Programma**: 1990
3. **Begunstigde(2)**: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19 (tel. 734 55 80; telex 41 21 33 LRCS CH; telefax 733 03 95)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2)**: Sudanese Red Crescent, League Delegation, PO Box 235 Khartoum, Republic of Sudan (tel. 72 011 / 72 877; telex 23 006 LRCS SD)
5. **Plaats of land van bestemming**: Soedan
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (4) (7)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.a)
8. **Totale hoeveelheid**: 100 ton netto
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften (10) (11)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.1 en III.A.3):
 - metalen blikken van 5 liter.
 - Vermeldingen in het Engels
 - Bijkomende vermeldingen op de verpakking:
„Een rode halve maan, waarvan de punten naar rechts zijn gericht / ACTION OF THE LEAGUE OF RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES (LICROSS) / FOR FREE DISTRIBUTION / PORT SUDAN”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven, lossing inbegrepen
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: Port Sudan
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven**: 1 — 21. 7. 1991
18. **Uiterste termijn voor de levering**: 15. 8. 1991
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (6)**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 11. 6. 1991, om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving**:
 - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 25. 6. 1991, om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 15. 7 — 10. 8. 1991
 - c) uiterste termijn voor de levering: 31. 8. 1991
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (8)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie**: —

PARTIJ B

1. **Maatregel nr. (1):** 72/91
2. **Programma :** 1991
3. **Begunstigde (2):** UNHCR, M. Gaudé, Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt (tel. 739 84 80 ; telex 412404 HCR CH)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** The Representative UNHCR Branch Office in the Sudan, Mohammed Nageeb Road (North of Farouk Cemetery), Khartoum No 2, Sudan (tel. 249-11 81 243 ; telex 22 431 HCR SD)
5. **Plaats of land van bestemming :** Soedan
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (4) (7):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.a)
8. **Totale hoeveelheid :** 1 000 ton netto
9. **Aantal partijen :** 1
10. **Verpakking en opschriften (4) (10):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.2.1 en III.A.3)
— metalen blikken van 5 liter
Vermeldingen in het Engels
Bijkomende vermeldingen op de verpakking :
„UNHCR PROGRAMME FOR REFUGEES / PORT SUDAN / DATE OF PRODUCTION : ... /
DATE OF EXPIRY : ... (PRODUCTION DATE PLUS 2 YEARS)”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco loshaven, lossing inbegrepen
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** Port Sudan
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven :** 1 — 21. 7. 1991
18. **Uiterste termijn voor de levering :** 15. 8. 1991
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (6):** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 11. 6. 1991, om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving :**
 - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes : 25. 6. 1991, om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven : 15. 7 — 10. 8. 1991
 - c) uiterste termijn voor de levering : 31. 8. 1991
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (8):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie :** —

Voetnoten

- (¹) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (²) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen: zie de lijst in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1.
- (³) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.

Het stralingscertificaat voor Soedan dient de volgende gegevens te bevatten:

- a) de hoeveelheid straling van caesium 134 en 137,
b) jodium 131.

Het stralingscertificaat moet worden afgegeven door de officiële instanties en worden bekrachtigd voor Soedan.

- (⁴) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities: FCL/LCL.
De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, punt 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.
Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal verpakkingseenheden per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
De containers moeten minstens vijftien dagen vrij ter beschikking worden gesteld.
- (⁵) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist en hoe zij worden bezorgd.
- (⁶) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde bij de levering een gezondheidscertificaat.
- (⁷) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde bij de levering een certificaat van oorsprong.
- (⁸) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau;
 - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel:
 - 235 01 30
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 236 20 05.
- (⁹) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.
- (¹⁰) Te leveren op gestandaardiseerde paletten, onder plastic folie (shrinked plastic).
- (¹¹) De kartons worden gestapeld op houten paletten (grenen-, vure- of populierenhout) met een grondvlak van ten hoogste 1 200 × 1 400 mm, die ten minste de volgende kenmerken hebben:
- 4 insteekopeningen — niet omkeerbaar — met opzetstukken;
 - bovendeck: ten minste 7 planken met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm
 - onderdek: 3 planken met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm
 - 3 dwarsliggers met een breedte van 100 mm en een dikte van 22 mm
 - 9 blokken: ten minste 100 × 100 × 78 mm
- De op het palet gestapelde lading wordt omwikkeld met krimpfolie met een dikte van ten minste 150 micrometer.
- De kartons worden versterkt met vier kartonnen hoekbeschermers (35 × 35 mm) met een dikte van ten minste 3 mm, die op de vier bovenste ribben worden geplaatst.
- Het geheel wordt in elke richting omsnoerd met 3 nylonbanden met een breedte van ten minste 16 mm, met plastic sluitingen.